

Le cantique des créatures

Autor(en): **Grandjean, Robert / Baillifard, Francis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 151

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045321>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE CANTIQUE DES CRÉATURES

Robert Grandjean (FR) et Francis Baillifard (VS)

O Dèchu dè To

*O Dèchu dè To, to puchin, bon
Chinyà,
a tè chon lè louandze,
a gloâre è l'anà,
è totè bènèdikchyon.
A tè, O dèchu dè to, i konvinyon, è
nyon omo n'è dinyo dè tè minhyenâ.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
avui totè lè krèaturè,
chuto moncheu le frâre Chèlà,
le tyin no bayè le dzoua,
è pèr li te no j'illumènè.
E i l'è bi è relijin
avui granta byoutâ,
dè tè, O déchou dè to, i l'è le chunyo.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
po chéra Lena è lè j'èthèlè,
din le hyi, te lè j'à fête hyorè,
prèchyeujè è balè.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
po frâre Oura, è po l'è è lè nyolè
è po le hyi cherin è to tin
pè lè tyin a tè krèature
te byè chotin.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
po chéra Ivoué,
la tyinta lè farmo utila è inbia,
è prèchyeuje è châdze.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
po frâre Fu,
pè ko t'éhyrè din la né,*

Kantiko di byôtô ke te noz'â fita

*Mon Dyoù, toù ke toù poeu to
A tè a glouèra è i z'oneu
A tè i louanje è i bènèdechon
Nyon poeu è o non dè manchyenâ
é tyo non.*

*Louô sai-te Mon Dyoù
Po totè i tsouzè ke te noz'a balya
Dyan to, moncheu o frâre shloué
pè kô toù balè o dzo
è toü no z'èshléryè
è byô, è soupèrbè.
Dè tè no fi vère a grantyoeu.*

*Louô sai te Mon Dyoù
Po a chouaira a louina è poui i z'étéye
Din o shlyè ti z'â mëtü,
Louyessintè è brelintè.*

*Louô sai te Mon Dyoù
Po a chouaira a oura, po i nyoeuvè,
po è.
È toparai po se bëlè sèrénè.
Avoui loeu toù balè i dzin
A pâteura k'an fôta po sè noürri.*

*Louô sai te Mon Dyoù
po a chouaira ivoue
sâ ivoue kristo
ke ne pouin pâ no z'in passâ
sâ ivoue k'abèrè i dzin, i bitye è i
plantè*

*Louô sai te Mon Dyoù
po é frâre foua
è avoui lui ke t'aloünè a nein.*

*è i l'è bi è dzouyà
è robuchto è yo.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
po nouthra chéra è dona la Téra,
ke no chotin è no gouvernè,
è byè totè chouârtè dè frete,
avui di botyè in kolà è dè l'ërba.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà, po
hà ke pèrdenon pê amihyà port è,
è chuporton maladi è choudzihyon.*

*Bènirà hà ke lè chuporton in pé,
pêchke pèr tè O Dèchu dè To,
i cheron korenâ.*

*Louandze, ché the, mon Chinyà,
po nouthra chéra la Mouà do kouà,
a la tyinta nyon omo in ya po ch'ét-
sekâ.*

*Mâleu a hà ke muri
din le pètchi mortal.
Bènirà hà ke i travèrè din tè farmo
chintè volontâ,
Pachke la chèkonda mouà ne lo
farè ran dè mô.*

*Loyidè è bènidè mon Chinyà,
è rindè grâche
è charvidè le avui grante umilitâ.*

*Ë byô, ë dzoyoeu,
ë solide ë roboüsto*

*Louô sai te Mon Dyoù
po a nontra chouaira ë mire a tèrra
ke no z'édyë ë no nouërrë
Ke no balë i froûta
ë no më dë byô botyë pi prô ë pi
montanyë*

*Louô sai te Mon Dyoù
Po soeu ke pardouinon pê amour por tè
Po soeu ke suporton i z'inmèrdëri,
i mâdi ë i dèrye dë totë mondo
Bënein sarin soeu ke vouârdërin a pè
Pë tè sarin korrouinô.*

*Louô sai te Mon Dyoù
po a nontra chouaira a mò du kò,
nyon n'omo vivin poeu i étsapâ
Mâleu a soeu ke trapasson avoui dë
pëtsyë mortël
Eureu sarin soeu k'arin fi byan drai
A sekonda mò pouërè pâ eu portâ
pèrdra.*

*Louâ ë benein o Bon Dyoù,
rëmashlyâ ou
ë fidë sin ke vò dëmandë sin orgouai.*

Bolée pascale. Peinture murale sur la Maison du «Privilège» d'Ormône, Sa-vièse. Distribution du Pain, dimanche de Pâques, devant la chapelle du village. Cette tradition existe toujours.
Photo Bretz, 2011.

